

Monteriggioni: la regina del senese coronata di torri

È nata attorno al 1220 ma Monteriggioni ha sfidato i secoli, conservando inalterati i suoi caratteristici connotati di città fortificata. Ma non è solo ciò che mostra all'esterno la sintesi del suo valore storico e artistico: al contrario è il suo cuore, i vicoli e le piazze ad alimentare nel tempo una cultura arcaica, più medievale che rinascimentale e quelle profonde tradizioni spesso ignote a chi vive in città. Sono soprattutto le persone, in particolare quelle più sensibili nel cogliere il significato di appartenere a un luogo magico e seducente come Monteriggioni e le campagne circostanti. Siamo andati a cercarli, a conoscerli e a tentare di capire il loro segreto. Ci hanno parlato di cristalli e specchi realizzati con la tecnica dell'argentatura, di gioielli contemporanei, di restauro di antichi arazzi e opere tessili, di draghi e cancelli in ferro battuto. Ci hanno parlato del loro lavoro come la più grande e vitale delle passioni. Abbiamo raccolto il loro insegnamento e lo condividiamo con voi in questo itinerario.

Monteriggioni : Queen of Siena crowned by towers

It was founded around 1220 but Monteriggioni has challenged the centuries, keeping intact its characteristic features of fortified city. The synthesis of its historical and artistic value is not just shown outside, on the contrary during the time its heart , alleys and squares nourish an archaic culture , more medieval rather than Renaissance and traditions often unknown to people who live in the city. People, particularly those more sensitive, are able to get the meaning they belong to a magical and seductive place like Monteriggioni and the surrounding countryside. We went to look for them and know them trying to understand their secret. They have told us about crystals and mirrors made with the technique of silvering , contemporary jewelry , restoration of antique tapestries and textile works , dragons and wrought- iron gates . They have talked about their job as the biggest and the most essential of all passions. We have collected their teaching and we want to share it with you on this itinerary.

Monteriggioni: la reine du siennois couronnée de tours

Elle est née autour de 1220 mais Monteriggioni a défilé les siècles , en gardant intactes les caractéristiques d'une ville fortifiée . Mais ce n'est pas seulement ce qu'elle montre à l'extérieur la synthèse de sa valeur historique et artistique: au contraire, c'est son coeur , les ruelles et les places qui alimentons dans le temps une culture archaïque , une culture plus médiévales que de la Renaissance, et ces traditions profondes qui sont souvent inconnue à ceux qui vivent dans la ville . Ce sont surtout les gens , en particulier les personnes les plus sensibles à percevoir le sens de l'appartenance à un lieu magique et séduisant comme Monteriggioni et les campagnes environnantes . Nous sommes allés à les chercher , nous sommes allés à les connaître et nous avons tenté comprendre leur secret. Ils nous ont parlé des cristaux et des miroirs réalisés avec la technique de l'argenture ,des bijoux contemporains , de la restauration d'anciennes tapisseries et des œuvres textiles , des dragons et des grilles en fer forgé . Ils ont parlé de leur travail comme le plus grand et le plus vital des passions . Nous avons recueilli leur enseignement et nous le partageons avec vous dans ce voyage .

Monteriggioni: die turmbekrönte Königin bei Siena

Das um 1220 gegründete Monteriggioni hat die Jahrhunderte überdauert und konnte dabei sein charakteristisches Aussehen als befestigte Stadt bewahren. Die Synthese seines historischen und künstlerischen Werts besteht jedoch nicht nur aus dem äußeren Erscheinungsbild: Es ist vielmehr das Zentrum mit den Gassen und Plätzen, das mit der Zeit eine archaische, eher mittelalterliche als mit der Renaissance verbundene Kultur und jene tief

liegenden Traditionen lebendig erhalten hat, die Stadtbewohnern oft unbekannt sind. Vor allem die Personen machen das Wesen der Stadt aus, besonders jene, die die Empfindsamkeit dafür besitzen, einem magischen und verführerischen Ort wie Monteriggioni mit seinem angrenzenden Umland anzugehören. Wir haben sie aufgesucht, um sie kennenzulernen und zu versuchen, ihr Geheimnis zu ergründen. Sie haben uns von Kristallen und Spiegeln erzählt, die mit der Technik des Versilberns geschaffen werden, von zeitgenössischen Schmuckgegenständen, von der Restaurierung alter Wandteppiche und textiler Arbeiten, und von schmiedeeisernen Toren und Drachen. Sie haben uns von ihrer Arbeit als ihrer größten und lebenswichtigsten Leidenschaft berichtet. Wir haben ihre Lehren aufgegriffen, welche wir mit Ihnen auf diesem Weg teilen möchten.

Monteriggioni: la reina de Siena coronada de torres

Construida aproximadamente en 1220 Monteriggioni ha desafiado los siglos, conservando inalterada su particularidad de ciudad fortificada. Pero su valor histórico-artístico no se expresa solo afuera: al contrario su corazón, los callejones y las plazas nutren en el tiempo una cultura arcaica, más medieval que renacentista y aquellas profundas tradiciones a menudo desconocidas a los que viven en la ciudad. Sobretudo son las personas más sensibles que entienden el significado de pertenecer a un lugar mágico y atractivo como Monteriggioni y el campo circunstante. Las hemos buscado, conocido y hemos ententado de revelar su secreto. Nos han hablado de cristales y espejos realizados con la técnica del plateado, de joyas modernas, de restauración de antiguos tapices y obras textiles, de dragones y cancelas en hierro forjado. Nos han hablado de su trabajo como la pasión más grande y vital. Hemos recogido sus enseñanzas y ahora vamos a compartirlas con Ustedes en este itinerario.